

INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER

INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE

INSTALLATION – WARTUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN GASHEIZOFEN MIT SCHORNSTEINABFUHR

INSTALLATION, MAINTENANCE AND OPERATING INSTRUCTION FOR THE GAS RADIATOR WITH CHIMNEY OUTLET

TYPE : UPR7

FLORIDA 7

TOSCANA 7

TOSCANA 7 ECO

929.447.846.00

VOOR U DE INSTALLATEUR
VOOR U DE GEBRUIKER

AGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instruktieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens :

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
   - Het besluit van 2 augustus 1977
   - De DTU norm P45-204
   - Het departementaal gezondheidsreglement

2. Voor openbare gebouwen
   - Het reglement betreffende veiligheid en paniek

   a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
      - artikels GZ
      - artikels CH
      - artikels GC

   b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitalen-winkels enz.)

voor Nederland : volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l 'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.
L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
   - l'Arrêté du 2 août 1977
   - La norme DTU P45-204
   - Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public
   - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique

   a) Prescriptions générales pour tous les appareils
      - articles GZ
      - articles CH
      - articles GC

   b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour le Pays-Bas : suivant le NEN1078 et les normes locales.

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes agées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Aucun rideaux ou étagère ou un panneau approprié peut être posé au dessus de l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :
Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging (TTB) die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :
Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch kontakt opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard
Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.
Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging
De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

* Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
* Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
* Een te geringe schoorsteentrek.
* Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :
L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui en cas de pertubations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe
L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermo-couple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumer après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz
La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.
Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité
Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

* Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.

* Cheminée obstruée ou moitié obstruée.

* Mauvaise tirage de la cheminée.
* Pas ou peut de circulation d'air autour du foyer à gaz.

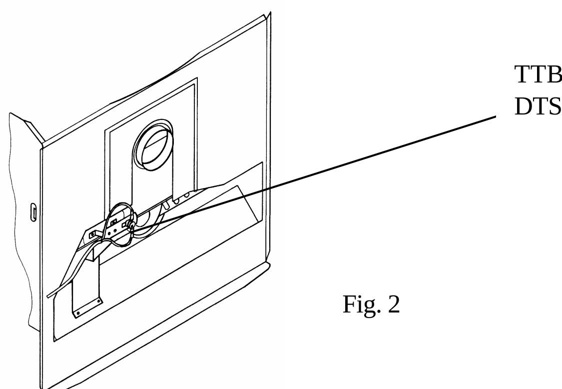


Fig. 2

VOOR U DE INSTALLATEUR

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT
Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
UPR7	16,5 BE-FR 15,5 NL

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES
Na het verwijderen van de verpakking dient de siermantel te worden verwijderd om beschadiging tijdens het plaatsen van de gashaard te voorkomen. Hiertoe dienen eerst:
- de zelftappende schroeven A (zie fig. 1) te worden verwijderd.
- de mantel onderaan iets naar voor trekken zodat deze loskomt van de twee bevestigingspunten.
- de siermantel verwijderen door deze op te heffen en naar voor toe af te nemen.

Montage van de regelbare steunschroeven
Na het verwijderen van de siermantel keert U het toestel om en schroef de 2 bouten die het houten raam bevestigen los.
- **Florida 7** Monteer de 2 steunpoten E en de daarbij voorziene isolatieplaatjes (Z) met de 3 parkerschroeven voorzien van een rondsel, op de 2 steunen onderaan de verbrandingskamer (zie fig. 1).
- **Florida 7 - Toscana 7 Toscana 7 Eco** Schroef de 4 regelbare steun-schroeven B (fig. 1) in de steunpoten. Door middel van de regelbare steunschroeven is het mogelijk de gashaard horizontaal te plaatsen.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100mm welke in de afvoerstomp geschoven wordt.
Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.
Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.
Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.
Belangrijk : Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder kontakt met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

POUR L'INSTALLATEUR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION
Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
UPR 7	16,5 BE-FR 15,5 NL

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES
Après avoir enlevé l'emballage du foyer à gaz, il est conseillé d'ôter l'habillage, afin qu'il ne soit pas abimé lors de l'installation.
Pour cela dévissez :
- les vis parker A (voir fig. 1).
- retirez l'habillage en-dessous d'un rien en avant.
- enlevez l'habillage en le soulevant et le retirer par devant.

Montage des pieds réglables.
Après avoir enlever l'habillage, renversez le foyer à gaz et dévissez les deux boulons qui fixent le cadre en bois.

- **Florida 7** Montez les 2 pieds de support E prévus de leurs plaquettes d'isolation (Z) avec 3 vis parker prévues de la rondelle, sur les deux supports fixés en-dessous de la chambre de combustion (voir fig. 1).
- **Florida 7 - Toscana 7 Toscana 7 Eco** Vissez les 4 pieds réglables B (fig. 1) dans les pieds de support. Au moyen de ces pieds réglables il est possible de placer le foyer à gaz horizontalement.

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramoner professionnellement avant la mise en place de l'appareil. Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. A travers le trous dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'une tige de 4 mm de diamètre. Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation trop à l'intérieur de la cheminée. Plusieurs foyers à gaz peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue à cet usage, par exemple la cheminée type Shunt. Il n'est pas admis que les gaz brûlés sortant de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.
Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tous contacts entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd: (zie fig. 6).
Verwijder de schroef uit de meetnippel (5) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.
Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op stand 7. In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid de gewenste temperatuur in te stellen. In uitzonderlijke gevallen kan een bijstelling van de thermostaat nodig zijn. Hierbij dient men de volgende werkwijze te volgen:

Regelblok **JUNKERS CR 630 (fig.6):**
Verwijder het genummerde plaatje (9) van de thermostaatknop. Draai schroef (10) los en verwijder de knop. Door het verdraaien van stelschroef (11) in de wijzerzin van het uurwerk zal de temperatuur worden verhoogd en in tegenwijzerzin worden verlaagd. Tenslotte de knop en het plaatje (9) weer aanbrengen.

Regelblok **MINISIT (fig.6):**
Verwijder thermostaatknop (4) door deze omhoog te trekken en schroef moer (9) los. Verdraai het stelblokje (11) tot de centrale inkepingen haaks staan ten opzichte van de aslijn S-S. Hierbij komt de middelste verdeelstreep overeen met het driehoekje op de afdekkap. Hef het stelblokje (11) op: door het verdraaien van één schaalverdeling in de wijzerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met 2°C verhoogd, bij tegengesteld verdraaien 2°C verlaagd. Na instelling moer (9) vastschroeven en thermostaatknop (4) weer aanbrengen.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.

Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du foyer à gaz.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Tous les appareils sortant de l'usine sont réglés au gaz naturel. La vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme suit: (voir fig. 6).
Enlevez la petite vis de la nipple prise (5) de pression à l'injecteur et y connecter un manomètre.
Mettez le foyer à gaz en marche et mettez le thermostat en position 7. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre doit être égale à la valeur indiquée dans le tableau "DONNEES TECHNIQUES". Lors d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra demander des conseils au service technique de l'usine.
En aucun cas, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAT

Le réglage du thermostat est effectuer en usine. Les diverses positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à la température voulue. Dans des cas extrêmes, exigeant un réajustement de la température, la procédure à suivre est la suivante :

Vanne thermostatique **JUNKERS CR 630 (fig.6):**
Enlevez la plaquette chiffrée (9) qui se trouve dans le bouton tournant du thermostat. Dévissez la vis (10) du bouton tournant et enlevez le bouton. En tournant la vis (11) dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la tempé-rature, dans le sens contraire on diminue la température.
Replacez le bouton et la plaquette chiffrée (9).

Vanne thermostatique **MINISIT (fig. 6):**
Retirez le bouton du thermostat (4) et débloquez l'écrou (9). Tournez la pièce entretoise (11) de façon à porter l'entaille centrale à hauteur de l'axe S-S. Dans cette position le repère au milieu est en face du triangle du couvercle du robinet. Enlevez la pièce entretoise (11): en tournant d'une encoche dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente la température de 2°C, dans le sens contraire on diminue la température de 2°C. Après le réglage, remettez l'écrou (9) et le bouton du thermostat (4).

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le foyer à gaz.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

ENTRETIEN

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l' injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).
Replacez la conduite veilleuse.

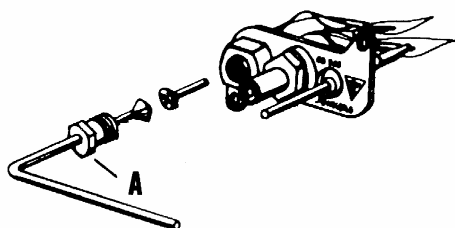
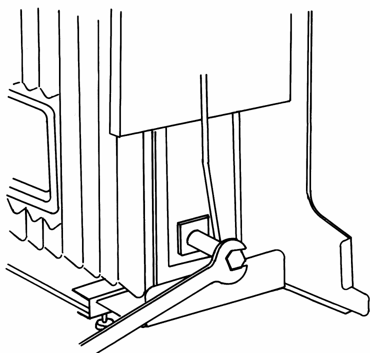


Fig. 3

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

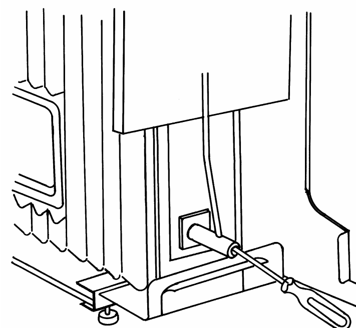
Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofdbrander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer.
Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.


Fig. 4

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.
Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur. Revissez le boucon avec joint sur la pièce en T.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.


Fig. 5

Controle van de spuitstukdruk
De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Contrôle de la pression à l'injecteur
Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE JUNKERS CR 630 (Fig. 6)

Regelblok CR 630 is voorzien van volgende bedienings-organen :

drukknop (1) : v/d toevoer van waakvlamgas

drukknop (2) : v/d ontsteking van de waakvlam

drukknop (3) : voor het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4) voor instelling van de temperatuur

TYPE MINISIT (fig. 6)

Het regelblok MINISIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

drukknop (1) : v/d toevoer van waakvlamgas

drukknop (2) : v/d ontsteking van de waakvlam

drukknop (3) : voor het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4): voor instelling van de temperatuur

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) volledig in te drukken en één of meerdere malen op knop (2) te drukken totdat de waakvlam brandt.
Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.
Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.
Met behulp van thermostaatknop (4) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

BUITEN BEDRIJF BESTELLEN

Voor het doven van het toestel drukt men knop (3) in. Hierdoor worden zowel de waakvlam als de hoofdbrander gedoofd.
Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE JUNKERS CR 630 (Fig. 6)

Le bloc de sécurité CR 630 contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1): pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2) pour étincelle

bouton poussoir (3): pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

TYPE MINISIT (fig. 6)

Le bloc de sécurité MINISIT contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1): pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2): pour étincelle

bouton poussoir (3): pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, il faut appuyer sur le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton la veilleuse doit fonctionner normalement.
Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.
A l'aide, du bouton du thermostat (4) on peut régler la température désirée.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de pousser le bouton (3). Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

OMBOUWEN OP PROPAAN / BUTAAN

Het ombouwen van het toestel op propaan dient door de installateur of de technische dienst van de fabrikant te geschieden. De ombouwset dient via de fabrikant te worden geleverd en bevat :
1. Een gecodeerd spuitstuk voor de waakvlam.
2. Een gecodeerd spuitstuk voor de hoofdbrander.
3. Een typeplaatje voor propaan /butaan.

VERVANGEN VAN HET WAAKVLAMSPUIT-STUK

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje verwijderen en vervangen door het nieuwe.
Controleer het juiste codenummer (zie technische gegevens).
Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

VERVANGEN VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofd-brander.
Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Plaats het nieuwe spuitstuk (controleer eerst het codenummer) en monteer vervolgens weer de stop met de afdichtingsring.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

TYPEPLAATJE VOOR PROPAAN / BUTAAN

Vervang het aardgas etiket door het propaan/butaan etiket.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren en eventueel afstellen (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Belangrijk : Indien later de wens ontstaat het toestel weer om te bouwen naar aardgas, dan is enkel een erkend installateur of de technische dienst van de fabrikant toegestaan de ombouw te verrichten.

ADAPTATION AU GAZ PROPANE / BUTANE

Cette conversion doit être effectuée par l'installateur ou par le service technique de l'usine. Le set de conversion est livré sur demande par le constructeur et comprend :

1. Un injecteur codé pour la veilleuse.
2. Un injecteur codé pour brûleur principal
3. Une plaque signalétique gaz propane/butane.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l'ancien injecteur de la veilleuse et remplacez le par celui prévu.
Vérifirez le code de l'injecteur (voir données techniques).

Replacez la conduite veilleuse.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig. 5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Montez le nouvel injecteur (vérifiez le code de l'injecteur) et revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.
Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

PLAQUE SIGNALETIQUE GAZ PROPANE / BUTANE

Remplacez l'étiquette gaz naturel par l'étiquette gaz propane/butane.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Vérifiez et réglez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention : contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

Important: Lorsqu'un réconversion du propane au gaz naturel est éventuellement nécessaire, seul le service technique de l'usine ou un installateur agréé peut convertir l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glazen voorpaneel of andere pyrex glaasjes direkt vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoer-inrichting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regel-apparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.
Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.
Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.
De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkoopspunt te gebeuren.

ENTRETIEN

Attention : Tout visibilité cassé doit être remplacé immé-diatement. En aucun cas l'appareil peut être utilisé avec vitre cassée ou déposée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d’une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d’achat et pour autant qu’il soit utilisé conformément au mode d’emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.
Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s’avèrent défectueuses à la suite d’un usage normal.
Cette garantie ne s’applique pas aux défaillances résultant d’une mauvaise installation, d’un usage abusif, d’une modification à l’appareil, d’un démontage de l’appareil, d’usure ou d’un manque d’entretien.
Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

SAEY **Home & Garden nv.**
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNISCHE GEGEVENS — BELGIE — FRANKRIJK

DONNEES TECHNIQUES — BELGIQUE — FRANCE

	TYPE	**UPR7** **FLORIDA 7**	**UPR7** **FLORIDA 7**	**UPR7** **TOSCANA 7** **TOSCANA 7 ECO**	**UPR7** **TOSCANA 7** **TOSCANA 7 ECO**	
Afmetingen						Dimensions
- breedte C	C/mm	770	770	780	780	- largeur C
- hoogte H1	H1/mm	700	700	690	690	- hauteur H1
- diepte T1	T1/mm	165	165	165	165	- profondeur T1
- diepte T2	T2/mm	230	230	230	230	- profondeur T2
Afvoer						Evacuation
- hoogtemaat H2	H2/mm	470	470	470	470	- dimension H2
- diameter D	D/mm	100	100	100	100	- diamètre D
Gasaansluiting						Raccordement de gaz
- hoogtemaat H3	H3/mm	401	361	358	401	- dimension H3
- maat S	S/mm	320	327	327	320	- dimension S
- diameter	"G	3/8"	1/2"	1/2"	3/8"	- diamètre
Gasregelblok	TYPE	CR630	MINISIT	MINISIT	CR 630	Bloc de sécurité
Nominale belasting						Débit calorifique
Onderwaarde	kW	8,24	8,24	8,24	8,24	Inférieure
Nominaal vermogen	kW	7	7	7	7	Puissance nominale
Cat. I_{2E+} aardgas						Cat. I_{2E+} gaz naturel
Nominaal gasdebiet						Débit de gaz nominal
- aardgas methaan G20	m3/h	0,873	0,873	0,873	0,873	- gaz naturel méthane G20
- aardgas slochteren G25	m3/h	0,928	0,928	0,928	0,928	- gaz naturel groningue G25
Branderdruk nominaal						Pres. à l'injecteur nominale
(1 mbar = 10,2 mmwk)						(1 mbar = 10,2 mmCE)
- methaan	mbar	18,5	18,5	18,5	18,5	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	23,2	23,2	23,2	23,2	- gaz naturel groningue
Branderdruk spaarstand						Pres. à l'injecteur débit réduit
- methaan	mbar	2,8	2,8	2,8	2,8	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	4,5	4,5	4,5	4,5	- gaz naturel groningue
Inspuitstuk G20/G25						Injecteur G20/G25
- diameter	mm	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	- diamètre
- nummer	-	FS200L	FS200L	FS200L	FS200L	- numéro
- aantal	-	1	1	1	1	- nombre
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	48	48	48	48	Inject. veilleuse G20/G25
Ombouwset	N°	252336	252336	252336	252336	Set de conversion
Cat. I_{3+}						Cat. I_{3+}
Propaan G31 – 37 mbar						Propane G31 – 37 mbar
Butaan G30 – 30 mbar						Butane G30 – 30 mbar
Nominaal gasdebiet						Débit de gaz nominal
- Propaan	gr/h	640	640	640	640	- Propane
- Butaan	gr/h	650	650	650	650	- Butane
Branderdruk nominaal						Pres. à l'injecteur nominale
- propaan	mbar	36,2	36,2	36,2	36.2	- Propane
- Butaan	mbar	28,4	28,4	28,4	28.4	- Butane
Branderdruk spaarstand						Pres. à l'injecteur débit réduit
- Propaan	mbar	3,84	3,84	3,84	3.84	- Propane
- Butaan	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08	- Butane
Inspuitstuk						Injecteur
- diameter	mm	1,50	1,50	1,50	1.5	- diamètre
- nummer	-	F150	F150	F150	F150	- numéro
- aantal	-	1	1	1	1	- nombre
Waakvlaminsp.	N°	42	42	42	42	Inject. veilleuse
Ombouwset	N°	252444	252444	252444	252444	Set de conversion
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	Dispositif thermique de sécurité contre-tirage (DTS)

TECHNISCHE GEGEVENS NEDERLAND

	TYPE	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO
Afmetingen					
- breedte C	C/mm	770	770	780	780
- hoogte H1	H1/mm	700	700	690	690
- diepte T1	T1/mm	165	165	165	165
- diepte T2	T2/mm	230	230	230	230
Afvoer					
- hoogtemaat H2	H2/mm	470	470	470	470
- diameter D	D/mm	100	100	100	100
Gasaansluiting					
- hoogtemaat H3	H3/mm	401	361	358	401
- maat S	S/mm	320	327	327	320
- diameter	"G	3/8"	1/2"	1/2"	3/8"
Gasregelblok	TYPE	CR630	MINISIT	MINISIT	CR 630
Nominale belasting					
Onderwaarde	kW	7,75	7,75	7,75	7,75
Nominaal vermogen	kW	6,58	6,58	6,58	6,58
Cat.I_{2L} aardgas					
Nominaal gasdebiet					
- aardgas/slochteren G25	m3/h	0,951	0,951	0,951	0,951
Branderdruk nominaal					
(1 mbar = 10.2 mmwk)					
- aardgas slochteren	mbar	23,2	23,2	23,2	23,2
Branderdruk spaarstand					
- aardgas slochteren	mbar	4,5	4,5	4,5	4,5
Inspuitstuk G25					
- diameter	mm	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5	2 / 2,5
- nummer	-	FS200L	FS200L	FS200L	FS200L
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48	48	48	48
Ombouwset	N°	252336	252336	252336	252336
Cat.$I_{3B/P}$					
Propaan G31 – 30 mbar					
Butaan G30 – 28/30 mbar					
Nominaal gasdebiet					
- Propaan G31	m3/h	640	640	640	640
- Butaan	m3/h	650	650	650	650
Branderdruk nominaal					
- Propaan G31	mbar	29,3	29,3	29,3	29.3
- Butaan G30 – 30 mbar	mbar	28,4	28,4	28,4	28.4
- Butaan G30 – 50 mbar	mbar	49,5	49,5	49,5	49.5
Branderdruk spaarstand					
- Propaan G31	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08
- Butaan G30 – 30 mbar	mbar	3,08	3,08	3,08	3.08
- Butaan G30 – 50 mbar	mbar	7,91	7,91	7,91	7.91
Inspuitstuk					
- diameter G31	mm	1,60	1,60	1,60	1.60
- diameter G30 – 30 mbar	mm	1,50	1,50	1,50	1.5
- diameter G30 – 50 mbar	mm	1,35	1,35	1,35	1.35
- nummer G31	-	F160	F160	F160	F160
- nummer G30 – 30 mbar	-	F150	F150	F150	F150
- nummer G30 – 50 mbar	-	FA135	FA135	FA135	FA135
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	42	42	42	42
Ombouwset G31	N°	252456	252456	252456	252456
Ombouwset G30 – 30 mbar	N°	252444	252444	252444	252444
Ombouwset G30 – 50 mbar	N°	252455	252455	252455	252455
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76	ELMWOOD 2455R-100-76

JUNKERS CR 630

1. **Bouton poussoir pour allumage veilleuse**
   Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. **Piezo**
3. **Bouton poussoir pour éteindre**
   Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. **Bouton du thermostat**
   Thermostaatknop
5. **Nipple prise de pression à l'injecteur**
   Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. **Nipple prise de pression allimentation**
   Drukmeetnippel voor de voordruk
7. **Vis débit minimum**
   Regelschroef maximum debiet
8. **Vis débit maximum**
   Regelschroef maximum debiet
9. **Plaquette chiffrée**
   Genummerd plaatje
10. **Vis**
    Schroef
11. **Vis de réglage veilleuse**
    Regelvijs waakvlamdebier

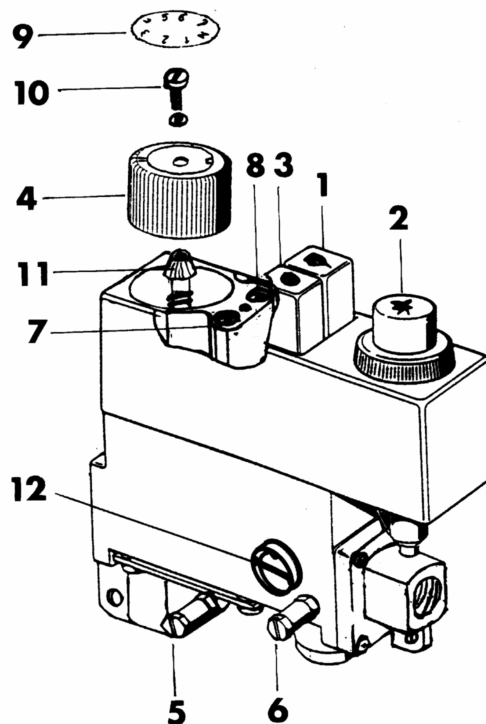
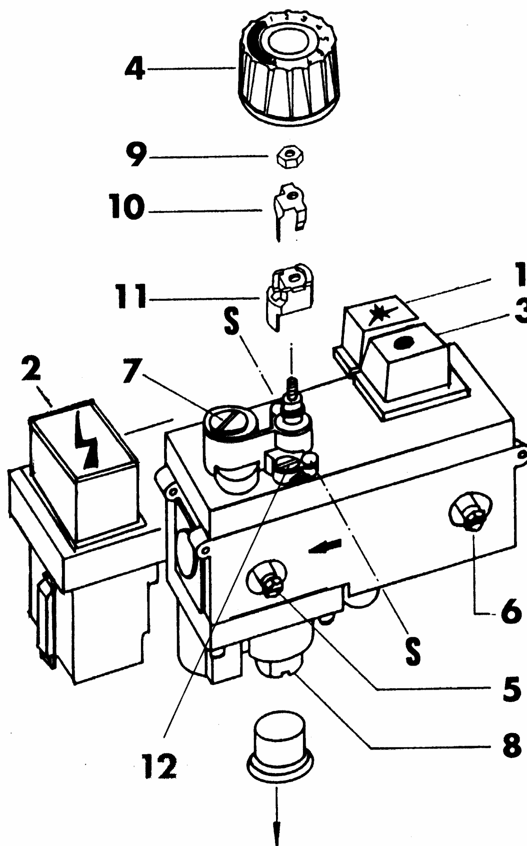


Fig. 6

MINISIT

1. **Bouton poussoir pour allumage veilleuse**
   Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. **Piezo**
3. **Bouton poussoir pour éteindre**
   Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. **Bouton du thermostat**
   Thermostaatknop
5. **Nipple prise de pression à l'injecteur**
   Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. **Nipple prise de pression allimentation**
   Drukmeetnippel voor de voordruk
7. **Vis débit minimum**
   Regelschroef maximum debiet
8. **Vis débit maximum**
   Regelschroef maximum debiet
9. **Ecrou**
   Moer
10. **Pièce entretoise**
    Stelblokje
11. **Vis de réglage veilleuse**
    Regelvijs waakvlamdebiet



TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO

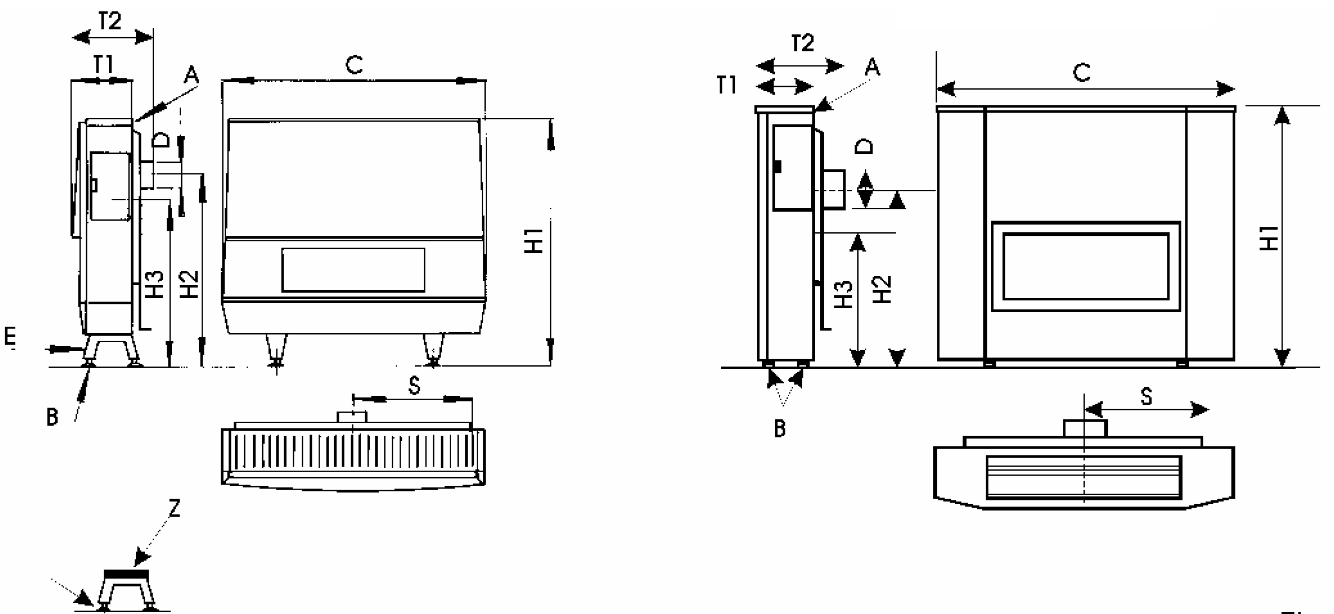


Fig. 1

FÜR DEN INSTALLATEUR

FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEIN

Lesen Sie aufmerksam diese Anleitung vor der Montage des Gerätes durch und bewahren Sie die sorgfältig für eventuellen späteren Gebrauch.

Wir können Sie die optimale Wirkung des Gerätes nur gewähren, wenn die Installation laut den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers geschieht. Alle Geräte sind in der Fabrik eingestellt und für die Wirkung auf ERDGAS versiegelt worden. Die Installation und die Wartung des Gerätes muss von einem kompetenten und authorisierten, gastechnischen Installateur geschehen, laut :

Für Belgien : den örtlich geltenden Normen und Königlichen Beschlüssen. (NBN D 51.003)

Für Frankreich:

1. Für bewohnbare Gebäude

-Beschluss vom 2. August 1977
-DTU-Norm P45-204
-Das departmentale Gesundheitsreglement

2. Für öffentliche Gebäude

Das Reglement bezüglich Sicherheit und Panik

a) Allgemeine Vorschriften für alle Geräte

-Artikel GZ
-Artikel CH
-Artikel GC

b) Die besonderen Vorschriften für jeden Typ von öffentlichen Gebäuden (Spitalen, Geschäften, usw)

Bei Installation in Kindertagesstätten und anderen Orten, in denen junge Kinder oder ältere, schwache Personen sich aufenthalten, empfiehlt es sich, das Gerät extra zu sichern, bezüglich der Temperatur des Mantels.

Da dürfen auf keinen Fall Vorhänge oder Legebretter über das Gerät gehängt oder gestellt werden.

Wenn das Gerät konvertiert werden muss, um mit anderen Gasen wirken zu können, muss dies vom Hersteller geschehen.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

FOR THE INSTALLER

FOR THE USER

GENERAL

Before installing the appliance, read through the instruction booklet carefully and store it in a safe place for possible later use.

We can only guarantee optimal functioning of the appliance if the installation is done according to the directions and instructions of the manufacturer. All appliances are adjusted and sealed in the factory for functioning on NATURAL GAS. The installation and maintenance of the appliance should be carried out by a competent and recognised gas technician, in accordace with:

For Belgium: the locally applicable standards and Royal Decrees (NBN D 51.003).

For France:

1. For residential buildings

- The resolution of August 2, 1977
- DTU standard P45-204
- The departmental health regulations

2. For public buildings

The safety and emergency regulations

a) General instructions for all appliances

- Sections GZ
- Sections CH
- Sections GC

b) The particular regulations for all public buildings (hospitals, shops, etc.)

In the case of installation in day-care centres and other places where young children or older, frail persons could be present, additional safety measures regarding the temperature of the cover are recommended.

Curtains or shelves may not be hung or placed above the appliance under any circumstances.

If the appliance must be converted for operation on other gases, this should be done by the manufacturer.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

ACHTUNG

Rauchgassicherung (Fig. 2)

Ziel:
Dieses Gerät ist mit einer thermischen Abfuhrsicherung ausgerüstet (TTB), die bei Störung in der Abfuhr der Verbrennungsgase, die Zufuhr von Gas zum Brenner unterbricht.

Wirkung:
Das wahrnehmende Organ ist der Thermostat, der beim Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen elektrischen Kontakt öffnet und so den Thermokupplungsstrom unterbricht. Dadurch schaltet der Gasregler die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner aus. Das Gerät kann nur aufs neue via Abkühlung des wahrnehmenden Organs entzündet werden.

Wieder Anzünden des Gasherdes
Kein einziges Eingreifen auf die thermische Sicherung ist notwendig. Nur die Handlung für die Inbetriebsetzung des Gasherdes muss durchgeführt werden.

Häufige Unterbrechungen
Bei Häufiger Unterbrechung empfiehlt es sich, einen Spezialisten zu befragen.

AUF KEINEN FALL DARF DIE SICHERUNG AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Es muss der mangelhaften Abfuhr der Rauchgase abgeholfen werden.

Ersetzen der Abfuhrsicherung
Die Abfuhrsicherung darf nur gegen Originalstücke ausgewechselt werden.
Die Befestigung muss geschehen mit Parkerschrauben auf den dafür bestimmte Ort.

Einige denkbare Ursachen, die zum Eingreifen der Abfuhrsicherung führen können :
-Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abfuhrkanal.
-Der Abfuhrkanal ist völlig oder teilweise durch fällenden Schutt oder dergleichen verstopft.
-Ein zu niedriger Schornsteinzug
-Zu wenig oder keine Luftzirkulation um den Gasherd

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:
The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:
The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current from the thermocouple. The regulator vlve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire
The termal safety device does not have to be reset. Simply foow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated Interruption
In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

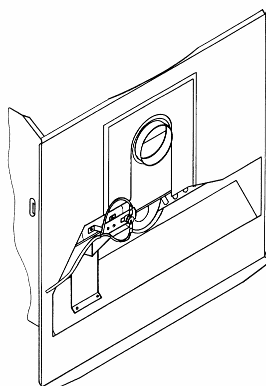
Replacing the flue gas discharge safety device
The discharge safety device may be replaced by original parts only.
The attachment must be done with Parker screws on the therefore destined place.

Some conditions that may trigger the safety device are:

- a bad connection beteen the stove and the discharge duct.

- the discharge duct is competely or partially blocked by falling debris or the like.
- Insufficient chimney draught
- Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

Fig 2



FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Kontrollieren Sie vor der Installation, ob die örtlichen Verteilungsbedingungen, die Gassorte oder der Druck, der Einstellung des Gerätes entsprechen.

VERBRENNUNGSLUFT

Das Zimmer muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Entlüftungssystem, das ein Minimum von Verbrennungsluft zulässt, das dem Wert in der Tabelle unten entspricht und dies je nach dem/ den Typ(en), die im Raum gestellt wurden, ausgestattet werden.

Gerätetyp	Luchtdurchflussmenge m³/h
UPR7	16,5 BE-FR-D-LU 15,5 NL

Montage der Stellfüsse

Nach dem Entfernen der Verpackung muss der Mantel zur Vermeidung von Beschädigung während der Montage des Radiators entfernt werden. Dazu müssen zuerst die gewindeschneidenden Schrauben A (Siehe Fig. 1) entfernt werden. Drehen Sie das Gerät um und entfernen Sie die 2 Bolzen aus dem holzenen Rahmen. Kontrolieren Sie ob die Grundplatte (E) zwischen den Stützplatten des Gasheizofens montiert ist und schrauben Sie die 4 Stellfüsse (B) in den Stützplatten. Mittels dieser füsse kann der Gasherd horizontal aufgestellt werden.

Montage von Regelfüsse

Entfermen Sie die Bekleidung und schrauben sie die 2 Bolzen den holzen Verpackung los.
Schrauben Sie die 4 Regelfüssen B in die Stûtzpunkte. Stezen Sie den Herd horizontal.

DER SCHORNSTEINANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an einen Schornsteinkanal, an den schon früher ein Gerät angeschlossen war, muss der Schornstein gründlich gesäubert werden. Zum Anschluss an den Schornstein wird ein Abfuhrrohr mit einem Durchmesser von 80MM, das im Abfuhrstumpf geschoben wird, benutzt. Indem ein Stiftchen mit einem Durchmesser von 4MM in das Löchelchen des Abfuhrstumpfes angebracht wird, kann die Verbindung gekuppelt werden. Beachten Sie, dass das Abfuhrrohr nicht zu weit in den Schornstein geschoben wird.
Mehrere Geräte dürfen nur an einen Schornsteinkanal angeschlossen werden, wenn dieser speziell dazu ausgerüstet ist, zum Beispiel ein Schunt-Schornstein.
Beim Verlassen des Gerätes dürfen die Abgase nicht nach unten geführt werden.

Wichtig : Wenn der Schornstein mit brennbarem Material bekleidet ist, muss jeder Kontakt mit sowohl dem Gasherd als mit dem Abfuhrrohr vermieden werden, um Brand zuvorzukommen.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the apliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Débit d'air m³/h
UPR7	16,5 BE-FR-D-LU 15,5 NL

Assembly of the adjusting feet

After the removal of the packing, the coat must be removed to prevent damage during the placement of the gas fire. Therefore, the thread cutting screws A must be removed (see fig. 1). Nextly, turn around the appliance and remove the 2 bolts out of the wooden framework. Check if the bottom plate (E) has been installed between the supporting plates from the gas fire and screw the 4 adjusting feet (B) in the supporting plates.
By means of this feet, the gas fire can be placed horizontally.

Installation of the adjusting feets.

Remove the cover and unscrew the 2 bolts in the woden palet. Screw the 4 adjustingfeets in the supportpoints and put the appliance horizontal.

CONNECTION TO THE CHIMNEY

The chimney must be thoroughly cleaned before making any attempt to connect the appliance to a chimney outlet to which another appliance was connected previously. A discharge pipe with a diameter of 80 mm must be inserted in the outlet stub to connect the appliance to the chimney.
The connection can be made secure by driving a pin with a diameter of 4 mm into the aperture in the outlet stub. Be careful not to push the discharge pipe too far into the chimney.
Several appliances may be connected to one flue duct if that channel is specially equipped for the purpose, e.g., a Shunt chimney.
Flue gases leaving the appliance may not be allowed to travel in a downward direction.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

DER GASLEITUNGSANSCHLUSS

Der Anschluss muss spannungsfrei geschehen und mittels Seifenwassers auf Gasdichtigkeit kontrolliert werden.

In der Gaszufuhrleitung muss ein für dienstfähig erklärte Gashahn möglichst dicht beim Gerät montiert werden.

Propan/Butan: Indem das Gerät auf propan/butan eingestellt ist, dann mussen einen feste Auslöser (Siehe Technische Daten für den Ausgangsdruck) und einen Abschließhahn vor dem Gerät montiert worden.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Alle Geräte werden in der Fabrik auf Erdgas eingestellt. Hierbei wird die Regelschraube des Drucks der Einspritzdüse versiegelt. Im Falle der Störung kann der Druck der Einspritzdüse wie folgt kontrolliert werden (siehe Fig. 7).
Entfernen Sie die Schraube aus dem Messnippel (5) für den Druck der Einspritzdüse und schliessen Sie hierauf den Nanometer an. Setzen Sie das Gerät in Betrieb und stellen Sie den Thermostatknopf auf Stand 7 ein. In der Tabelle 'TECHNISCHE DATEN' stehen, gemäss des Typs des Gerätes, die Drucke der Einspritzdüse bei nominalen Vordruck erwähnt. Bei eventuellen Abweichungen oder Störungen muss der technische Dienst der Fabrik befragt werden. Die Versiegelung der Regelschraube darf auf keinen Fall erbrochen werden. Bei Erbrechung der Versiegelung fällt die Garantie auf das Gerät weg.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water.

The gas supply pipe must be fitted with an authorized gas tap which is located as near as possible to the appliance.

Propane/Butane: If the appliance is adjusted on propane/butane, it is neccesary to install a stable shutter release (see technical data for the departure pressure) and a closing tap in front of the appliance.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

All appliances are adjusted to natural gas in the factory. The adjusting screw of the nozzle pressure is then sealed. If any malfunctioning occurs, the nozzle pressure can be controlled as follows: (see fig. 7).
Remove the screw from the measuring nipple (5) for the nozzle pressure and attach the manometer to the nipple.
Switch the appliance on and set the thermostat knob to position 7. The nozzle pressures at nominal initial pressure for each appliance type are stated in the "TECHNICAL DATA" table. In the case of possible defects or malfunctioning, the technical service of the factory must be consulted. The seal of the adjusting screw may not be broken under any circumstances. If the seal is broken, the guarantee of the appliance will no longer be valid.

THERMOSTAT

Der Thermostat wird in der Fabrik eingestellt. Die verschiedenen Stände des Thermostatknopfes schaffen die Möglichkeit, die gewünschte Temperatur einzustellen. In Sonderfällen kann eine Nachstellung des Thermostates notwendig sein. Hierbei kann das folgende Verfahren befolgt werden :

Gasregler **JUNKERS CR 630** (Fig. 6)

Entfernen Sie die numerierte Platte (9) des Thermostatknopfes. Drehen Sie die Schraube (10) los und entfernen Sie den Knopf. Indem die Anschlagschraube (11) im Uhrzeigersinn verdreht wird, wird die Temperatur erhöht und gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur vermindert. Schliesslich bringen Sie den Knopf und die Platte (9) wieder an.

Gasregler **MINISIT** (Fig. 6)

Entfernen Sie den Thermostatknopf (4) , indem Sie ihn hochziehen und schrauben Sie die Mutter (9) los. Verdrehen Sie den Anschlag (11) bis die zentralen Einkerbungen winkelrecht gegenüber der Achsenlinie S-S stehen. Hierbei entspricht der mittlere Verteilstreifen dem Dreieck auf der Abdeckhaube. Heben Sie den Anschlag (11) auf : wenn eine Skalainteilung im Uhrzeigersinn verdreht wird, wird die Temperatur um 2 Grad erhöht, gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur um 2 Grad vermindert. Nach Einstellung die Mutter (9) festschrauben und den Thermostatknopf (4) wieder anbringen.

Die Einordnung des Ziermantels

Schließlich setzen Sie den Ziermantel auf das Gerät und montieren

THERMOSTAT

The thermostat is set in the factory. The different settings on the thermostat knob make it possible to regulate the temperature. In exceptional cases, it may be necessary to readjust the thermostat. The following procedure should be followed when making the readjustment:

Adjusting block **JUNKERS CR 630** (fig.6)

Remove the numbered plate (9) of the thermostat knob. Loosen the screw (10) and remove the knob.
Increase the temperature by turning the set screw (11) in a clockwise direction, and reduce it by turning the screw in the opposite direction. Finally, replace the knob and the plate (9).

Adjusting block **MINISIT** (fig. 6) :

Remove the thermostat knob (4) by pulling it upwards, and unscrew the nut (9).Turn the adjusting block (11) until the central notches are at right angles to the axis S-S. The central dividing line will now correspond with the small triangle on the cap. Lift up the adjusting block (11): by turning one calibration in a clockwise direction the temperature is increased by 2? C, and by turning it in the opposite direction the temperature is reduced by 2? C. After adjustment, tighten the nut (9) and replace the thermostat knob (4).

The assemblage of the decorating coat

Finally you put the decorating coat on the appliance

WARTUNG

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen. (Fig. 3). Sie müssen die montierte Einspritzdüse kontrollieren und, wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

MAINTENANCE

CHECKING THAT THE PILOT-FLAME NOZZLE IS IN GOOD WORKING ORDER

Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (Fig. 3).
Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstll the bypass flame pipe.

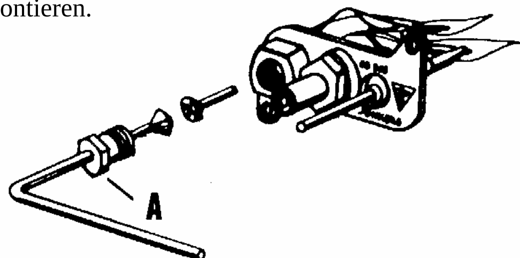


Fig. 3

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenner. Drehen Sied en Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig.5).
Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 6) und entferenen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Die demontierte Einspritzdüse kontrollieren und wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer.
Darauf müssen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring wieder montieren.
Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

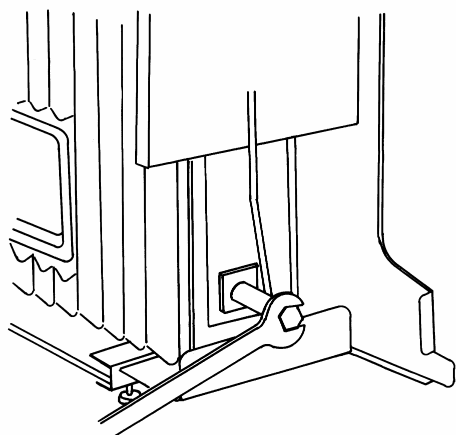


Fig. 4

CHECKING THAT THE NOZZLE OF THE MAIN BURNER IS IN GOOD WORKING ORDER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner. Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 5)
Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle (fig. 6) and remove it with a pencil or any other conical object.
Check the removed nozzle and replace it by a new one if necessary. Check the code number.
Now replace the stopper with the sealing ring.
A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

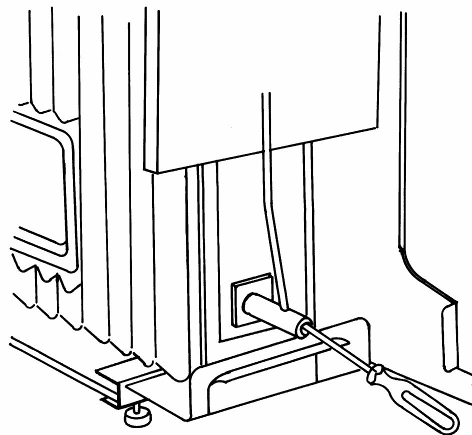


Fig. 4

Kontrolle des Drucks der Einspritzdüse

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrollieren. (Siehe technische Daten)

Achtung : Schliesslich müssen alle gasführenden Teile mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

Controlling the nozzle pressure

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting. (see technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

FÜR DEN BENUTZER

GEBRAUCHSANWEISUNG

TYP JUNKERS CR630 (Fig. 7)

Der Gasregler CR630 ist mit den folgenden Bedienungsorganen ausgerüstet :

Drucktaste (1) für die Zufuhr von Zündflammengas

Drucktaste (2) für die Zündung der Zündflamme

Drucktaste (3) für die Ausserbetriebsetzung

Thermostatknopf (4) für die Einstellung der Temperatur

TYP MINISIT (Fig. 7)

Der Gasregler MINISIT ist mit den folgenden Bedienungsorganen ausgerüstet :

Drucktaste (1) für die Zufuhr von Zündflammengas

Drucktaste (2) für die Zündung der Zündflamme

Drucktaste (3) für die Ausserbetriebsetzung

Thermostatknopf (4) für die Einstellung der Temperatur

INBETRIEBSETZUNG

Zur Zündung der Zündflamme müssen Sie die Taste (1) völlig und die Taste (2) ein oder mehrere Male eindrücken, bis die Zündflamme brennt. Wenn sie brennt, muss die Taste (1) noch ungefähr 10 Sekunden eingedrückt gehalten werden. Nach dem Loslassen der Taste muss die Zündflamme weiter brennen. Wenn dies nicht geschieht, muss diese Handlung wiederholt werden und muss die Taste länger eingedrückt werden. Wenn die eingestellte Temperatur höher als die Zimmertemperatur ist, wird der Hauptbrenner anzünden, wenn die Taste losgelassen wird. Mittels eines Thermostatknopfes (4) wird die gewünschte Temperatur eingestellt.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

Für das Erlöschen des Gerätes drücken Sie die Taste (3) ein. So werden sowohl die Zündflamme als der Hauptbrenner gelöscht.

Bitte warten Sie nach dem Erlöschen des Gerätes 5 MINUTEN, bevor Sie das Gerät aufs neue zünden.

FOR THE USER

OPERATING INSTRUCTIONS

JUNKERS TYPE CR 630 (Fig. 7)

Control panel CR630 is provided with the following control mechanisms:

push button (1): for the supply of pilot-flame gas

push button (2): for lighting the pilot flame

push button (3): for switching the appliance off

thermostat button (4) for temperature regulation

MINISIT TYPE (Fig. 7)

Control panel MINISIT is provided with the following control mechanisms:

push button (1) : for the supply of pilot-flame gas

push button (2) : for lighting the pilot flame

push button (3) : for switching the appliance off

thermostat button (4): for temperature regulation

SWITCHING THE APPLIANCE ON

To light the pilot flame, you should fully depress knob (1) and then press knob (2) once or more until the pilot flame is burning.

Once the pilot flame is burning, knob (1) must be kept pressed in for about another 10 seconds.

After releasing the knob, the pilot flame should continue burning. If this is not the case, the above-mentioned steps must be repeated. If the set temperature is higher than the room temperature, the main burner will be ignited when the knob is released.

Use the thermostat knob (4) to set the desired temperature.

SWITCHING THE APPLIANCE OFF

Press button (3) in to switch the appliance off. This will extinguish both the pilot flame and the main burner.

After switching the appliance off, please wait 5 MINUTES before lighting the flame again.

JUNKERS CR630

1. Drucktaste für die Zufuhr von Zündflammengas
   Push button for supply of pilot-flame gas
2. Piezo
3. Drucktaste für die Ausserbetriebsetzung
   Push button for switching off the appliance
4. Thermostatknopf
   Thermostatbutton
5. Druckmessnippel für den Druck der Einspritzdüse
   pressure- measuring nipple for nozzle pressure
6. Druckmessnippel für den Vorderdruck
   Pressure-measuring nipple for initial pressure
7. Regelschraube Minimalleistung
   Minimum-capacity adjusting screw
8. Regelschraube Maximalleistung
   Maximum-capacity adjusting screw
9. Mutter
   Numbered plate
10. Feder
    Screw
11. Anschlagschraube
    Set screw
12. Regelschraube Zündflammenleistung
    Pilot-flame capacity adjusting screw

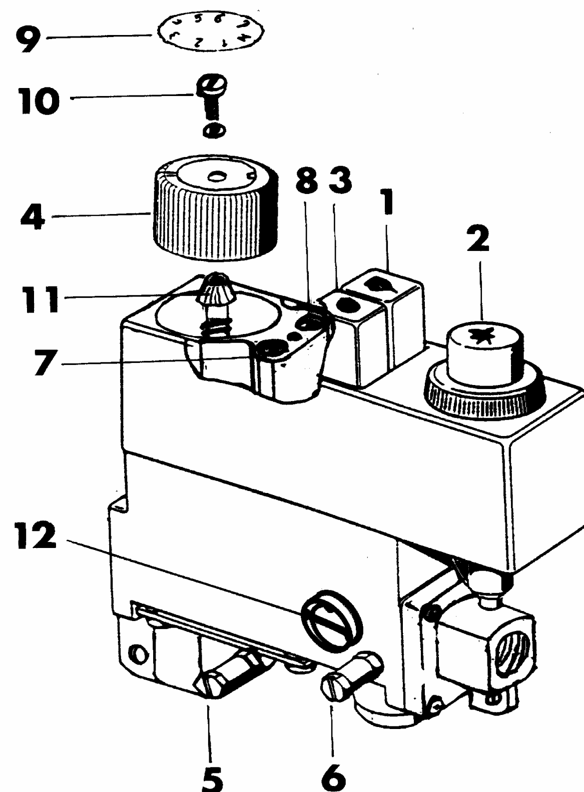
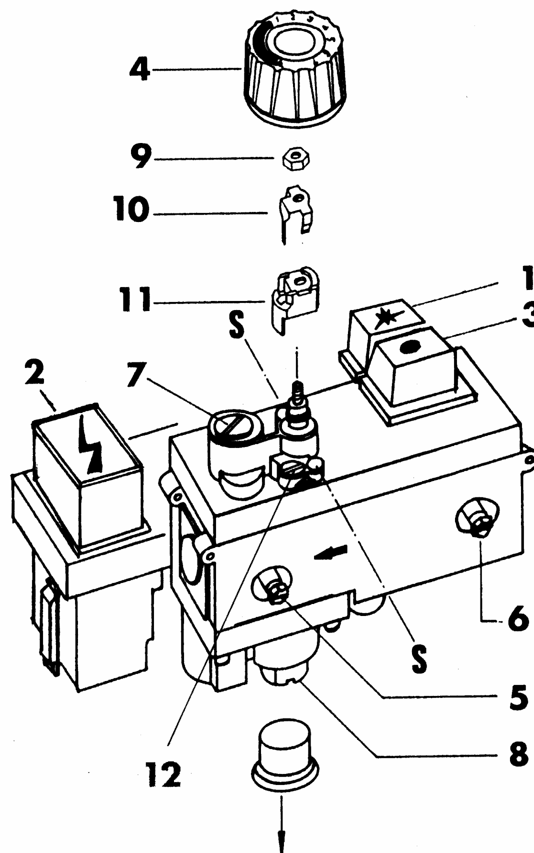


Fig. 7

MINISIT

1. Drucktaste für die Zufuhr von Zündflammengas
   Push button for supply of pilot-flame gas
2. Piezo
3. Drucktaste für die Ausserbetriebsetzung
   Push button for switching off the appliance
4. Thermostatknopf
   Thermostat button
5. Druckmessnippel für den Druck der Einspritzdüse
   Pressure-measuring nipple for nozzle pressure
6. Druckmessnippel für den Vorderdruck
   Pressure-measuring nipple for initial pressure
7. Regelschraube Minimalleistung
   Minimum-capacity adjusting screw
8. Regelschraube Maximalleistung
   Maximum-capacity adjusting screw
9. Mutter
   Nut
10. Feder
    spring
11. Anschlag
    Adjusting block
12. Regelschraube Zündflammenleistung
    Pilot-flame capacity adjusting screw



WARTUNG

Achtung : gebrochene Jenaer Gläser unmittelbar ersetzen.

Der Mantel muss regelmässig mit einem weichen Wolltuch abgestaubt werden. Benutzen Sie nie Bohnerwachs, Scheuerpulver oder Ätzmittel zur Reinigung des Mantels.

Bei Anfang jeder Heizperiode ist es wichtig, den Wärmetauscher, den Verbrennungsraum und die Abfuhreinrichtung gründlich von Staub zu entledigen.

Es ist notwendig, dass diese Wartung von einem authorisierten Installateur gemacht wird.

Hierbei werden auch alle Ersatzteile, einschliesslich der Regelapparatur und die Einstellung des Gerätes kontrolliert.

MAINTENANCE

Take note : immediately replace broken Pyrex windows.

The decorative cover should be dusted regularly with a soft, woollen cloth. Never use furniture wax, scouring powder or corrosive substances to clean the decorative cover.

At the beginning of each burning season, it is important to remove all dust from the heat exchanger, the combustion space and the outlet construction.

It is essential to have this maintenance carried out by a recognised installer.

This maintenance will also include the checking of all components, including the control apparatus.

UMBAU AUF PROPAN / BUTAN

Der Umbau des Gerätes auf Propan/Butan muss vom Installateur oder dem technischen Dienst der Herstellers geschehe. Der Umbauset muss vom Hersteller geliefert werden und enthält:

1. eine verschlüsselte Einspritzdüse für die Zündflamme
2. eine verschlüsselte Einspritzdüse für den Hauptbrenner
3. eine Typplatte für Propan

ERSETZEN DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen (Fig. 3). Sie müssen die montierte Einspritzdüse entfernen und gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

ERSETZEN DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenners. Drehen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig. 4). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 5) und entferenen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Montieren Sie die neue Einspritzdüse (kontrollieren Sie zuerst die Kodenummer) und montieren Sie darauf den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring. Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

TYPPLATTE FÜR PROPAN

Ersetzen Sie das Erdgasetikett durch das Propanetikett.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrolieren und eventuell einstellen (Siehe technische Daten).

Achtung: Schliesslich müssen alle gasführenden Teilen mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

Wichtig: wenn später der Wunsch besteht, das Gerät wieder auf Erdgas umzubauen, darf nu rein authorisierter Installateur oder der technische Dienst des Herstellers dies umbauen.

CONVERSION FOR PROPANE / BUTANE

Conversion of the appliance for propane/butane should be carried out by the installer. The conversion set should be delivered by the manufacturer, and contains:

1. A coded nozzle for the pilot flame.
2. A coded nozzle for the main burner.
3. A type plate for propane-butane.

REPLACEMENT OF THE PILOT-FLAME NOZZLE

Loosen the securing nut (A) of the pilot-flame pipe and pull the pipe out of the pilot-flame burner (fig. 3).
Remove the fitted nozzle and replace it by a new one.
Check that the code number is correct (see technical data).
Now reattach the pilot-flame pipe.

REPLACEMENT OF THE INJECTOR OF THE MAIN BURNER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner.
Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 4). Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle and remove it with a pencil or any other conical object (see fig. 5). Fit the new nozzle (check the code number first), and replace the stopper with the sealing ring.
A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

TYPE PLATE FOR PROPANE-BUTANE

Replace the natural gas label by a propane/butane label.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting, and adjust if necessary (see technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

Important: Should reconversion of the appliance to natural gas be required at a later stage, only a recognised installer or the technical service of the manufacturer is permitted to carry out such conversion.

TECHNISCHE DATEN DEUTSCHLAND		UPR7	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 FLORIDA 7	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	UPR7 TOSCANA 7 TOSCANA 7 ECO	TECHNICAL DATA GERMANY
Geräteabmessungen							Dimensions
- Breite C	C/mm		770	770	780	780	- Width C
- Höhe H1	H1/mm		700	700	690	690	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm		165	165	165	165	- Depth T1
- Tiefe T2	T2/mm		230	230	230	230	- Depth T2
Afvoer							Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm		470	470	470	470	- Height gauge H2
- Durchmesser D	D/mm		100	100	100	100	- Distance D
Gasanschluss							Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm		401	361	358	401	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm		320	327	327	320	- Size S
- Durchmesser	"G		3/8"	1/2"	1/2"	3/8"	- Diameter
Gasregler	TYPE		CR630	MINISIT	MINISIT	CR630	Gas adjusting block
Nennbelastung							Nominal load
Unterwert	kW		8	8	8	8	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW		7	7	7	7	Nominal capacity
Erdgas I2E							Natural gas I2E
Nominaler Gasverbrauch							Nominal gas capacity
- Erdgas Methan G20	m3/h		0.873	0.873	0.873	0.873	- Natural gas methane G20
Brennerdruck nominal							Nominal burner pressure
- Methan	mbar		0.873	0.873	0.873	0.873	- Methane
Brennerdruck Sparflammenstand							Burner pressure at economy setting
- Methan	mbar		2,8	2,8	2,8	2,8	- Methane
Einspritzdüse G20							Injector G20
- Durchmesser	mm		2/2.5	2/2.5	2/2.5	2/2.5	- Diameter
- Nummer	-		FS200L	FS200L	FS200L	FS200L	- Number
- Anzahl	-		1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20	N°		48	48	48	48	Pilot flame gas injection G20
Umbauset	N°		252336	252336	252336	252336	Conversion set
Propan (G31) - Butan (G30)							Propane (G31)-Butane(G30)
Nominaler Gasverbrauch	g/h		640	640	640	640	Nominal gas capacity
Brennerdruck							Burner pressure
nominale	mbar		49.6	49.6	49.6	49.6	nominal
Sparflammenstand	mbar		2.7	2.7	2.7	2.7	at economy setting
Einspritzdüse G31							Injector G31
- Durchmesser	mm		1.5	2.7	1,50	1,50	- Diameter
- Nummer	-		F150	F150	F150	F150	- Numbre
- Anzahl	-		1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G31	N°		42	42	42	42	Pilot flame gas injection G31
Umbauset	N°		252444	252444	252444	252444	Conversion set
Rauchgassicherung (TTB)	N°		2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	Fume outlet safety device (TTB)

GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.
Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.
Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.
Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.
The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.
This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device, wear and tear or lack or maintenance.
Claims against guarantee must always be made at your point of sales.

SAEY HOME AND GARDEN N.V. / S.A. / AG / Ltd
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
BELGIUM
Website: **www.flandriaheating.com**